

D SELVA Federzugwerk »LF«

Bestell-Nr. 525-773-1

- 1** – Das Uhrwerk vorsichtig auspacken.
- 2** – Die erforderlichen Zentral- und Aufzuglöcher (s. Skizze) in das vorgesehene Uhrgehäuse einbohren.
Empfohlener Bohrungs-Ø ca. 8 – 10 mm.
- 3** – Die vier Werkbefestigungslappen auf der Vorderseite des Uhrwerks so ausrichten, dass das Uhrwerk leicht an der Zifferblatt-Rückwand anzubringen ist. Die Lappen in dieser Position durch Festziehen der Befestigungsmuttern fixieren.
- 4** – Die Zeigerwelle im Zifferblatt-Mittelloch zentrieren, dann das Uhrwerk festschrauben.
- 5** – Den Gong so im Uhrgehäuse montieren, dass die Hammerköpfe etwa 20 mm vom Gongklotz entfernt auf die Stäbe treffen. Die Hammerdrähte mit einer Flachzange so zurechtbiegen, dass die Hammerköpfe in Ruhestellung in einem Abstand von etwa 2 mm mittig über den Gongstäben schweben. Die Hammerköpfe dürfen sich gegenseitig nicht berühren.
- 6** – Das Schlagwerk (links) aufziehen. Den Minutenzeiger auf den Vierkant der Minutenwelle stecken und durch Drehen im Uhrzeigersinn einen Schlag auslösen. Die Schlaghämmer dabei genau beobachten und den Klang abhören. Ist die Entfernung der Hämmer von den Gongstäben zu gering, so vibrieren sie nach und verursachen einen unreinen Klang; ist die Entfernung zu groß, wirkt der Klang zu schwach.
- 7** – Die beiden Zeiger in beliebiger Position auf ihre Wellen stecken.
- 8** – Den Minutenzeiger langsam im Uhrzeigersinn drehen, bis ein voller Stundenschlag ausgelöst wird. Den Schlag mitzählen und den Stundenzeiger durch einfaches Verdrehen auf die entsprechende Stunde richten.
- 9** – Den Minutenzeiger durch Verdrehen seiner Vierkantbuchse (s. Skizze) auf »12« richten. Dazu eignet sich am besten ein Vierkantdorn (z.B. SELVA Nr. 384-390-6). Ist ein solches Werkzeug nicht greifbar, kann die Zeigerbuchse auch vorsichtig mit einer Zange gehalten werden.
- 10** – Den Minutenzeiger mit der Zeigermutter befestigen und die Schlagauslösung testen. Falls Schlagauslösung und Zeigerstellung noch nicht übereinstimmen, die Vierkantbuchse nachjustieren und wieder testen.
- 11** – Das Uhrwerk (rechts) aufziehen. Die Ganggenauigkeit beobachten und einregulieren. Dazu die separate Anleitung beachten.

GB SELVA Spring-Wound Movement »LF«

Order No. 525-773-1

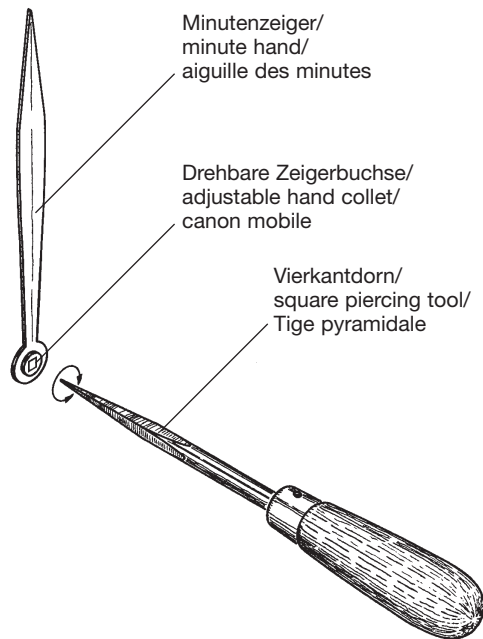
- 1** – Carefully unpack the movement
- 2** – Cut the required centre and winding holes into the clock case (see sketch). Recommended drill bit diameter approx. 8–10 mm.
- 3** – Align the four movement mounting tabs so that the clock movement can easily be mounted to the dial panel.
- 4** – Centre the hand shaft in the dial centre hole and mount the movement. Make sure that the mounting screws do not break through the front side of the dial or case.
- 5** – Mount the gong in the clock case so that the hammer heads rest above the rods approx. 20 mm away from the gong base. Adjust the hammer wires with flat-nosed pliers so that the gap at rest between hammer heads and rods is approx. 2 mm. Ensure that the hammer heads do not interfere with one another.
- 6** – Wind up the strike train (on the left hand side). Place the minute hand onto the square of the minute shaft and release a chime by turning the minute hand in a clockwise direction. Observe the hammers carefully and listen to the sound. If the gap between the hammers and the chime rods is too small then the hammers will continue to vibrate on the rods and cause a distorted sound. If the gap is too great, the chime will sound too weak.
- 7** – Fit both hands to their respective shafts.
- 8** – Slowly turn the minute hand clockwise, until a full hour chime is released. Count the number of chimes and set the hour hand to the corresponding hour marker on the dial.
- 9** – Adjust the hand collet (see sketch) to point the minute hand to »12«. For turning the hand collet, a square piercing tool (e.g. SELVA-No. 384-390-6) is most suitable. If such a tool is not available, the collet can be turned using pliers.
PLEASE BE CAREFUL: Small hands break easily!
- 10** – Secure the minute hand with the hand nut and test the chime release. If the chime release and hand position do not correspond, repeat the adjusting procedure.
- 11** – Wind up the time movement (right-hand side). Observe and regulate the timekeeping accuracy (see separate instructions).

F Mouvement à ressorts « LF » SELVA

No commande 525-773-1

- 1** – Déballez le mouvement avec précaution.
- 2** – Percer le trou central et les trous de remontoir, dans le cabinet, selon croquis. Perçage recommandé Ø 8–10 mm environ.
- 3** – Placer les 4 leviers de fixation à l'avant du mouvement afin que ce dernier soit facilement adaptable au dos du cadran. Maintenir les leviers avec les écrous de fixation.
- 4** – Centrer l'axe des aiguilles dans le trou central du cadran et visser le mouvement.
- 5** – Placer le plot du gong avec tiges dans le cabinet de façon que les têtes des marteaux frappent les tiges à 20 mm d'écart environ du plot du gong. Plier les fils des marteaux pour que les têtes se trouvent, en position de repos, bien centrées et à une distance de 2 mm environ au dessus des tiges. Les têtes des marteaux ne doivent pas se toucher entre elles.
- 6** – Remonter la sonnerie à gauche. Placer l'aiguille des minutes sur le canon de l'axe des minutes et déclencher la sonnerie en tournant l'aiguille dans le sens de la marche. Observer exactement le fonctionnement des marteaux et écouter le son. Si les marteaux sont trop près des tiges de gong, ces dernières vibrent et altèrent la qualité du son. Si les marteaux sont trop éloignés du gong, le son est faible.
- 7** – Placer l'aiguille des heures et l'aiguille des minutes en position quelconque sur leurs axes.
- 8** – Tourner lentement l'aiguille des minutes dans le sens de la marche jusqu'au déclenchement d'une heure complète. Compter les coups de l'heure sonnée et placer l'aiguille des heures à l'heure correspondante.
- 9** – Placer l'aiguille des minutes sur « 12 » en tournant son canon carré (voir croquis). Une tige pyramidale se prête au mieux à cette opération. Mais vous pouvez utiliser aussi, le cas échéant, une pince plate.
- 10** – Maintenir l'aiguille des minutes à l'aide de l'écrou et faire un essai de déclenchement de la sonnerie. Si, au moment du déclenchement de la sonnerie, la position de l'aiguille ne correspond pas à l'heure sonnée, réajuster le canon carré et refaire un essai.
- 11** – Remonter le mouvement (à droite). Observer la marche de la pendule quelques jours et la régler. Pour cela, maintenir fermement, toutefois avec précaution, la roue du balancier « B », et déplacer la flèche de réglage « A » (voir croquis).

**Drehen der Minutenzeigerbuchse/
Adjusting the Minute Hand Collet/
Réglage du canon d'aiguille**



**Aufzugmaße für Uhrwerk »LF«/
Winding Holes for Movement »LF«/
Position des trous pour mouvement « LF »**

